

Concurs pentru ocuparea postului de Conferențiar universitar, poz. 28
Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri,
Disciplinele: Limba spaniolă și comunicare de specialitate 5, Limba spaniolă și comunicare de specialitate 6, Comunicare în limba spaniolă
1, Limba engleză și comunicare de specialitate 1, Limba engleză și comunicare de specialitate 2
Domeniul Filologie,
post publicat în Monitorul Oficial al României nr. 93 din 10.04.2025

L I S T A D E L U C R Ă R I

Candidat: **PECICAN E. ANCA - Dr./** din 2013, Lector universitar/ din 2017
(NUME, inițială și prenume) (anul) (Titlul didactic/echiv.) (anul)

1. Lista celor maximum 10 lucrări considerate de candidat a fi cele mai relevante pentru realizările profesionale proprii, care sunt incluse în format electronic în dosar și care se pot regăsi și în celelalte categorii de lucrări din prezenta listă de lucrări:

1. **Pecican, Anca**, *Didactica lecturii într-o limbă străină*, București: Editura Universitară, 230 pg., 2025, ISBN 978-606-28-1986-6
2. **Pecican, Anca**, *El aprendizaje colaborativo en el aula de E/LE: fomentar el desarrollo de la expresión escrita a través del uso de wiki*, în Adriana Ciama și A. și Silvia-Alexandra Ștefan (coord.). „Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano. Estudios lingüísticos y didácticos”, București: Editura Universității din București, pp. 214-228, 2024, ISBN 978-606-16-1432-5
3. **Pecican, Anca**, *Dicționar de termeni economici spaniol-român*, București: Editura ASE, 127 pg., 2023, ISBN 978-606-34-0426-9
4. **Pecican, A.** *Benefits of integrating extensive reading in teaching/learning foreign languages at tertiary level*, în Marina-Luminița Militaru (ed.). „Proceedings of the 11th International Conference Synergies in Communication”, București: Editura ASE, pp. 186-193, 2023, ISSN 2668 – 9375
5. **Pecican, A.** *What would students read about?: Involving L2 learners in compiling a business English reading portfolio*”, Synergy, vol. 16 nr. 2, București : Editura ASE, pp. 157-175, 2020, ISSN 1841-7191
6. Militaru Marina-Luminița (coord.), Rodica Stanciu-Capotă, Raluca-Elena Hurduzeu, Alina-Maria Mardari, **Anca Pecican**, Monica Got. *Dicționar poliglot de termeni economici englez - român - francez - german – spaniol*. București: Editura Universitară, 350 pg., 2018, ISBN 978-606-28-0837-2
7. **Pecican, Anca**, *Metáforas evaluativas de aumento y disminución en la prensa económica española y rumana*, București: Editura Universității din București, 268 pg., 2016, ISBN: 978-606-16-0712-9
8. **Pecican, Anca**, *Económicas Erasmus. Español para estudiantes Erasmus de Ciencias Económicas*, București: Editura ASE, editură recunoscută CNCS, 260 pg., 2016, ISBN 978-606-34-0075-9
9. **Pecican, Anca**, *‘Ups’ and ‘downs’ in metaphor use: the case of increase / decrease metaphors in Spanish economic discourse*, The Journal of Philosophical Economics vol. VIII nr. 2, București: Rosetti Internațional pp. 66 – 85, 2015, ISSN: 1843-2298
10. **Pecican, Anca**, *A Cross-Linguistic Analysis of Conceptual Metaphors in Romanian and English Central Bank Reports*, Synergy, vol. 3 nr. 2, București: Editura ASE, pp. 73 – 87, 2007, ISSN 1841-7191

2. Teza(-ele) de doctorat

T1. *La metáfora evaluativa en el discurso económico, en español y rumano (Metafora evaluativă în discursul economic din limbile spaniolă și română)*, coord. Prof. Dr. Coman Lupu, Universitatea din București, susținută în ședință publică la 28.02.2013

Brevete de invenție și titluri de proprietate intelectuală

3. Cărți/cursuri publicate în edituri recunoscute (Ca1, Ca2 etc.), îndrumare publicate (I1, I2 etc.), capitole publicate în volume colective, capitole teoretice redactate, (D1, D2 etc.), după caz, prin care se aduc contribuții a dezvoltarea activităților didactice/profesionale.

Ca1. **Pecican, Anca**, *Económicas Erasmus. Español para estudiantes Erasmus de Ciencias Económicas*, București: Editura ASE, editură recunoscută CNCS, 260 pg., 2016, ISBN 978-606-34-0075-9

D1. Mohanu, F. și Dima, V. V. (coord.), *Coordonate multilingve în învățământul românesc*, București: Editura ASE, cap. 2.6 „Limba spaniolă” pp. 86 – 90 și pp. 204 – 206, 2023, ISBN 978-606-34-0392-7

4. Cărți de specialitate publicate în edituri recunoscute (Cb1, Cb2 etc.), **articole/studii** publicate in extenso în reviste de specialitate de circulație internațională recunoscute (reviste cotate ISI sau indexate în baze de date internaționale specifice domeniului) (Ri1, Ri2 etc.), **articole/studii in extenso** publicate în volumele unor manifestări științifice internaționale recunoscute din țară și din străinătate (cu ISSN/ ISBN) (Vi1, Vi2 etc.), precum și **alte lucrări similare**: articole/studii publicate in extenso în reviste de specialitate de circulație națională recunoscute CNCIS (Rn1, Rn2 etc.), articole/studii publicate in extenso în volumele unor manifestări științifice naționale (cu ISSN/ISBN) (Vn1, Vn2 etc.), lucrări prezentate la diferite seminarii/expoziții, inovații etc. (E1, E2 etc.), după caz, prin care se aduc contribuții la dezvoltarea domeniului.

Cb1. Pecican, Anca, *Didactica lecturii într-o limbă străină*, București: Editura Universitară, 230 pg., 2025, ISBN 978-606-28-1986-6

Cb2. Pecican, Anca, *Dicționar de termeni economici spaniol-român*, București: Editura ASE, 127 pg., 2023, ISBN 978-606-34-0426-9

Cb3. Mardari, A. M. (coord.), Maria-Luminița Militaru, Rodica Stanciu-Capotă, Raluca-Elena Hurduzeu, **Anca Pecican**, Monica Got. 2019. *Dicționar poliglot de termeni economici german - român - englez - francez – spaniol*. București: Editura Universitară, ISBN 978-606-28-1030-6, 442 pg.

Cb4. Militaru M.-L. (coord.), Rodica Stanciu-Capotă, Raluca-Elena Hurduzeu, Alina-Maria Mardari, **Anca Pecican**, Monica Got. 2018. *Dicționar poliglot de termeni economici englez - român - francez - german – spaniol*. București: Editura Universitară, ISBN 978-606-28-0837-2, 350 pg.

Cb5. Pecican, Anca, *Metáforas evaluativas de aumento y disminución en la prensa económica española y rumana*, București: Editura Universității din București, editură acreditată CNCS, 2016, 268 pg., ISBN: 978-606-16-07129

Ri1. Pecican, Anca, *What would students read about?: Involving L2 learners in compiling a business English reading portfolio*, „Synergy” vol. 16 nr. 2, București: Editura ASE, pp. 157-175, 2020, ISSN 1841-7191

Ri2. Pecican Anca, *«Is Homework Still Attractive?» Undergraduate Students' Perceptions of Out-of-class Second Language Learning*, revista „Dialogos” nr. 36, București: Editura ASE, pp. 236-256, 2019, ISSN: 1582-165X

Ri3. Pecican, A. *Retos del «Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas»: jerarquización de niveles de competencia en lenguas para fines específicos* în Synergy, vol. 14 nr. 2. București: Editura ASE, 2018, pp. 197-211, ISSN 1841-719

Ri4. Pecican, Anca, *‘Ups’ and ‘downs’ in metaphor use: the case of increase / decrease metaphors in Spanish economic discourse*, The Journal of Philosophical Economics vol. VIII nr. 2, București: Rosetti Internațional pp. 66 – 85, 2015, ISSN: 1843-2298

Ri5. Pecican, A., *Metáfora conceptual y realización lingüística: el papel del contexto lingüístico en la construcción del significado*, în „Synergy” vol. 11 nr. 1, București : Editura ASE, pp. 99-111, 2015, ISSN 1841-719

Ri6. Pecican, Anca. *Metaphor in specialized economics texts: the case of Romanian central bank reports*, în revista „Dialogos” nr. 22, București: Editura ASE, pp.100 – 114, 2010, ISSN: 1582-165X

Ri7. Pecican, Anca, *A Cross-Linguistic Analysis of Conceptual Metaphors in Romanian and English Central Bank Reports*, în „Synergy” vol. 3 nr. 2, București: Editura ASE, pp. 73 – 87, 151 pg., 2007, ISSN 1841-7191

Vi0. Pecican, Anca. *La actitud de estudiantes universitarios frente a la lectura en la clase de español como lengua extranjera*. Volumul Colocviului Internațional *Comunicare și cultură în Romania europeană (CICCRe)*, ediția a XII-a, Universitatea de Vest din Timișoara. Sub tipar.

Vi0. Pecican, Anca. *Programas de lectura en el aula de español como lengua extranjera*, în Aura Bunoro și Mihaela Ciobanu (coords.) *Continuidad y discontinuidad en el espacio iberoamericano. Estudios literarios / estudios lingüísticos*, volum al Colocviului internațional ASIR 2024. București: Editura Universității din București. Sub tipar.

Vi1. Pecican Anca, *El aprendizaje colaborativo en el aula de E/LE: fomentar el desarrollo de la expresión escrita a través del uso de wiki*, în Adriana Ciama și A. și Silvia-Alexandra Ștefan (coords.). *Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano. Estudios lingüísticos y didácticos*, volum al Colocviului internațional ASIR 2021, București: Editura Universității din București, pp. 214-228, 2024, ISBN 978-606-16-1432-5,

Vi2. Pecican Anca, *Benefits of integrating extensive reading in teaching/learning foreign languages at tertiary level*, în Marina-Luminița Militaru (coord.). „Proceedings of the 11th International Conference Synergies in Communication”, București: Editura ASE, pp. 186-193, 2023, ISSN 2668 – 9375

Vi3. Pecican, Anca, *Análisis de necesidades en estudiantes de E / LE en la Universidad de Estudios Económicos de Bucarest: motivaciones y expectativas curriculares*, în Marina Militaru (coord.). „Proceedings of the 7th International Conference Synergies in Communication”, București: Editura ASE, pp.107-118, 2018, ISSN 2668-9375

Vi4. Pecican, Anca, *La metáfora en los cursos de español de los negocios*, în „The 14th International Conference of Languages for Specific Purposes and Teacher Development: Developments in Professional / Academic Communication and Implications for Education and Research”, volum al conferinței cu același titlu, iunie 2015, Academia de Studii Economice din București, București: Editura ASE, pp. 37 – 48, 194 pg., 2015, ISSN 2285-1623

Vi5. Pecican, A., *On the terminological status of increase / decrease business metaphors* în Militaru, Marina și Rodica Stanciu – Capotă (coord.), „The Future of Europe. The 3rd International Conference: Synergies in Communication”, volum al conferinței cu același titlu, ASE București, București: Editura ASE, pp. 64 – 77, 2014, ISSN 2284-6654, ISSN-L 2284-6654

Vi6. Pecican, Anca, *Identifying patterns of evaluation in Spanish business news reports: the case of increase / decrease metaphors*, în „Rethinking education - reshaping the world. Languages, business and communities. The 2nd International Conference: Synergies in Communication”, București: Editura ASE, pp. 88-103, 2013, ISSN 2284-6654

Vi 7. Pecican, Anca, *Metafore orientaționale în presa economică, în română și spaniolă*, în Elian, Smaranda și Anca Cosăceanu (coord.), *Abordări comparative în studiul limbilor*, volum al Colocviului internațional „Abordări comparative în studiul limbilor” al Școlii doctorale «Limbi și identități culturale», Universitatea din București, septembrie 2010, București: RBA Media, editură recunoscută CNCȘ, pp. 114 – 134, 253 pg., 2011, ISBN 978-606-8327-01-3

Vi8. Pecican, Anca, *Lexical Gender in the Case of Professional Titles in Spanish and Romanian Economics Discourse*, în *Buletin științific 7. Les langues-cultures à l'université II*, volum al Colocviului internațional „Les langues-cultures à l'université”, Academia de Studii Economice din București, martie 2009, București: Editura ASE, pp. 94 – 101, 2010, ISSN 1584-3122

Vi9. Pecican, A., *Verbele de tensiune pozitivă în limba spaniolă*, în *Limbă, cultură și civilizație la începutul mileniului al treilea*, volum al conferinței „Limbă, cultură și civilizație în mileniul III”, 7-8 iunie 2007, UPB, București: Editura Universității Politehnica București, pp. 621 – 629, 2008, ISBN 978-973-7838-54-4, 978-973-7838-56-8

Vi10. Pecican, Anca, *A Cross-linguistic Analysis of Conceptual Metaphors in Romanian and English Financial News Reports*, în *Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane*, volum al conferinței cu același nume, noiembrie 2007, Universitatea Valahia din Târgoviște, Târgoviște: Valahia University Press, pp. 234 – 243, 2008, ISBN 978-973-1955-02-5

Rn1. Pecican, Anca, *Un parámetro de evaluación específico del discurso económico y sus realizaciones lingüísticas en español y rumano*, în *Buletin științific 9(2012)*, București: Editura ASE, pp. 140 – 153, 164 pg., 2012, ISSN 1584-3122

Rn2. Pecican, A. *Metáforas evaluativas de aumento y disminución en el lenguaje económico de la prensa: el esquema de imágenes de la orientación vertical*, în Coman Lupu (coord.), „Lengua, cultura e identidad románicas”, Colecția ROMANICA 6, București: Editura Universității din București, pp. 127-146, 2011, ISBN: 978-606-16-0003-8.

5. Citări ale lucrărilor publicate: referința bibliografică a lucrării citate (Ci1, Ci2) și referința / ele bibliografică / e a / ale lucrării care citează (Ci1.1, Ci1.2..., Ci2.1, Ci2.2, etc.)

Ci1. Pecican, Anca. „Retos del «Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas»: jerarquización de niveles de competencia en lenguas para fines específicos” în *Synergy*, vol. 14 nr. 2. București: Editura ASE, 2018, pp. 197-211, ISSN 1841-719

Ci1.1 Vargas González, M. F. , Noguera Salgado, N. si Maroto Vargas, A. P. „Carreras de enseñanza bilingüe: Un paso más en la ruta hacia la Costa Rica bilingüe”, *Actualidades Investigativas en Educación*, 24(2), pp. 344-371, 2024, ISSN 1409-4703, <https://www.scielo.sa.cr/cgi-bin/wxis.exe/iah/>

Ci2. Pecican, Anca, *Análisis de necesidades en estudiantes de E / LE en la Universidad de Estudios Económicos de Bucarest: motivaciones y expectativas curriculares*, în Marina Militaru (coord.) „Proceedings of the 7th International Conference Synergies in Communication”, București: Editura ASE, pp.107-118, 2018, ISSN 2668-9375

Ci2.1 Stanciu-Capotă, R. și Pătru, C. „L'apprentissage des langues étrangères autres que l'anglais en milieu académique, entre obligation et motivation”, *Dialogos* 36, pp. 220-235, 2019, ISSN 1582-165X. <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=810197>

Ci3. Pecican, Anca. *Metáforas evaluativas de aumento y disminución en la prensa económica española y rumana*. Bucarest: Editura Universității din București, 2016, ISBN: 978-606-16-07129.

Ci3.1. Duță, Oana-Adriana. „Identidad y diversidad metafórica conceptual en español y rumano: el caso de la familia léxica de líquido”, *Qvaestiones Romanicae* X(2), pp. 427-434, 2023, ISSN 2457-8436 <https://ciccre.uvt.ro/ro/qvaestiones-romanicae/articole/identidad-y-diversidad-metaforica-conceptual-en-espanol-y-rumano-el>

Ci3.2. Duță, Oana-Adriana. „La predominancia de la metáfora lingüística en el lenguaje cotidiano la familia léxica de líquido”, *Acta Hispanica Szeged* 27, pp. 71-78, 2022, ISSN 2676-9719 <https://www.proquest.com/openview/e09c77f772e9ea9c8a0ab379e3dc224f/1.pdf?cbl=4754632&pq-origsite=gscholar>

Ci3.3. Mocková, N. „Metafory v politicko-ekonomickom kontexte mediálneho spravodajstva / Metaphors in the Political-Economic Context of Media News”, în Radoslav Štefančík (ed.) *Language and Politics. Between Linguistics and Political Science IV. Proceedings of the 4th Annual International Scientific Conference*, Bratislava: Ekonom, pp. 419-431, 2019, ISBN 978-80-225-4641-6 <https://conferences.euba.sk/jazykapolitika/en/archive/volume-4>

Ci4. Pecican, Anca, ‘Ups’ and ‘downs’ in metaphor use: the case of increase / decrease metaphors in Spanish economic discourse, *The Journal of Philosophical Economics* vol. VIII nr. 2, București: Rosetti Internațional pp. 66 – 85, 2015, ISSN: 1843-2298

Ci4.1. Swart, A. J. „Quantifying the impact of a new SoTL programme in Engineering Education at a University in South Africa”, în *2018 IEEE Global Engineering Education Conference (EDUCON)*, Tenerife, Spania: IEEE, pp. 32-37, 2018, ISSN: 2165-9567, <https://ieeexplore.ieee.org/abstract/document/8363205/references#references>

Ci5. Pecican, Anca, *A Cross-Linguistic Analysis of Conceptual Metaphors in Romanian and English Central Bank Reports*, în „Synergy” vol. 3 nr. 2, București: Editura ASE, pp. 73 – 87, 151 pg., 2007, ISSN 1841-7191

Ci5.1. Greavu, A. „A Comparative Study of LIQUID Metaphors in English and Romanian Economic Language”, *Journal East-West Cultural Passage*, 23(2), Sibiu: Editura Universității Lucian Blaga, pp. 34-58, 2023, ISSN 1583-6401 <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=1227015>

Ci5.2. Abdul Aziz, R., Abas, N., Firhan Yusob, K. și Md Yuof, N. (2022). „Genre Analysis of Risk Management Reports by an Islamic Financial Institution in Malaysia”, *GEMA Online® Journal of Language Studies*, 22(2), pp. 1-25, eISSN: 2550-2131 ISSN: 1675-8021, <http://doi.org/10.17576/gema-2022-2202-04> ,

Ci5.3. Manuelas Gil M. (2019). Ideology, metaphor and persuasion in times of elections: a corpus-based study of British and Spanish economic reports, publicat în *Complutense Journal of English Studies* 27, pp. 223 – 246, DOI: <https://doi.org/10.5209/cjes.63865>

Ci5.4. Colaci, Laura. (2018). *Politologia del linguaggio italiano e tedesco: Metafore concettuali e strategie retorico-narrative al Parlamento Europeo*, Editura Franco Angeli, ISBN: 9788891768964, https://www.francoangeli.it/ricerca/scheda_libro.aspx?CodiceLibro=291.107

Ci5.5. Teaciuc, L. S., Mackevic, V. (2017). „Romanian Economic Terminology in European Union Institutions”, în Faini, Paola (ed.) *Terminological Approaches in the European Context*, Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, pp. 305 – 327, ISBN 1-4438

Ci5.6. Arrese, A. (2015). „Las metáforas de la crisis del euro en la prensa española” *Communication & Society* 28(2), pp. 19-38; Arrese, Ángel. „Euro crisis metaphors in the Spanish press” in *Comunicación y Sociedad*, vol 28(2): 19-38, Pamplona, ISSN 0214-0039 <https://search.proquest.com/docview/1691987480?pq-origsite=gscholar>

Ci5.7. Teaciuc, Luciana S. „The conceptual metaphors MONEY IS A LIQUID and ECONOMY IS A LIVING ORGANISM in Romanian translations of European Central Bank documents”, în Donna R. Miller și Enrico Monti (eds.) *Tradurre Figure/Translating Figurative Language*, Bologna, CeSLiC, *Quaderni del CeSLiC, Attidi Convegni*, pp. 99-112, 2014, ISSN 1979-932X https://benjamins.com/online/tsb/publications/26514?srsId=AfmBOop9f-bpi1Scnn8vsIZ1md2lkFHdaSYFyeenZysc2OIc_r_h3Xu

Ci6. Pecican, A. *A Cross-linguistic Analysis of Conceptual Metaphors in Romanian and English Financial News Reports*, în volumul *Al patrulea simpozion internațional Limbi, culturi și civilizații europene în contact. Perspective istorice și contemporane*, Târgoviște: Valahia University Press, pp. 234 – 243, 2008, ISBN 978-973-1955-02-5

Ci6. 1. Teaciuc, Luciana S. „The conceptual metaphors MONEY IS A LIQUID and ECONOMY IS A LIVING ORGANISM in Romanian translations of European Central Bank documents”, în Donna R. Miller și Enrico Monti (eds.) *Tradurre Figure/Translating Figurative Language*, Bologna, CeSLiC, *Quaderni del CeSLiC, Attidi Convegni*, pp. 99-112, 2014, ISSN 1979-932X https://benjamins.com/online/tsb/publications/26514?srsId=AfmBOop9f-bpi1Scnn8vsIZ1md2lkFHdaSYFyeenZysc2OIc_r_h3Xu

Notă

- (1) Fiecare lucrare este prezentată, în limba în care a fost publicată/expusă, corespunzător structurii “ I, II, III, IV, V, VI, VII ”, unde: I este indicativul (T1, T2 etc.; Ca1, Ca2 etc.; ...), care se scrie “bold” la lucrările realizate după acordarea ultimului titlu didactic/grad profesional(**Ca1, I1** etc., după caz); II - autorii în ordinea din publicație, cu scriere “bold” a **candidatului**; III – *titlul*, scris “italic”; IV - editura sau revista sau manifestarea și/sau alte elemente de localizare, după caz; V - intervalul de pagini din publicație, respectiv, pp ...-..., numărul total de pagini, respectiv, ... pg., sau alte date similare, după caz; VI - anul sau perioada de realizare, după caz; VII – ISSN (pentru reviste) sau ISBN (pentru cărți, manuale, tratate, volumele unor manifestări științifice, etc).
- (2) În cadrul fiecărui grup de lucrări (Ca1, Ca2 etc.; I1, I2 etc. ; ...), lucrările sunt în ordine invers cronologică.

Candidat,

.....